

## AMOS

### Di Beebaa Amos

### Di haga modongoohia:

Amos la go soukohp matagidagi dela ne hihi ana helekai dogomaalia gilodo di Beebaa Dabu. Mee tangada mai di waahale i Judah, gei nogo hai ana agoago anggi digau ala i di bahi ingeia o Israel i di ngadau e hidulau madalima (750) i mua o Christ. Di madagoaa deela di madagoaa humalia i di hai daumaha, gei tenea e noho i di aumaalia. Gei ogo Amos gu modongoohia bolo ma go digau hua maluagina ala e humalia anggi ginaadou, gei deenei hogi di hai dela gaa hidi ai di hala mo di hagaduadua anggi digau hagaloale, mo di hai daumaha tilikai. Mee ga agoago gi digaula i di hai a God dela ga hagaduadua tenea deela, gei guu hai digaula gi hiihai bolo di tonu “*gi hanadu hua beelaa, gadoo be tama monowai mmidi,*” (5.24) mo di helekai boloo, “*Holongo gei Dimaadua ga dumaalia anga gi digau o di guongo deenei ala e mouli hua igolo.*” (5.15)

#### **Di hagahonu o di beebaa deenei**

Di hagi aga o nia henua ala i di gili o Israel (1.1–2.5)

Di hagi aga o Israel (2.6–6.14)

Nia moe e lima (7.1–9.15)

<sup>1</sup> Aanei go nnelekai Amos, tangada hagaloohi siibi mai tama waahale go Tekoa. Nia ngadau e lua i mua tenea deela ne ngalungalua i di madagoaa Uzziah nogo king i Judah, gei

Jeroboam, tama daane Joash, nogo king i Israel, gei God gu haga honu Amos gi nnelekai aanei mai di gili digau Israel.\*

<sup>2</sup> Amos ga helekai,  
 “Dimaadua e ngoloolo gi nua  
 mai i di Gonduu Zion,  
 gei dono lee e haluihalulu mai Jerusalem.  
 Nia gowaa haangai siibi guu mae,  
 gei nia geinga tolo  
 ala i hongo di Gonduu Carmel guu pobo.”\*

*Di hagi aga Dimaadua ang gi nia guongo ala i di gili o Israel*

### *Syria*

<sup>3</sup> Dimaadua e helekai, “Digau Damascus gu haihai nadau huaidu elogowaahee, gei Au ga hagaduadua digaula. Digaula gudadaaligi hagahuaidu digau Gilead, <sup>4</sup> deela di mee gaa hidi iei Au ga hagau ia dagu ahi gi hongo di hale damana o King Hazael dela ne haga duu aga, gaa dudu gilala nia abaaba mau dangihi hai dauwa di King Benhadad. <sup>5</sup> Gei Au gaa oho nia bontai di abaaba o di waahale Damascus, gaa lahi gi daha digau ala i di Gowaa Baba o Aven mo di tagi o Beth-Eden. Gei digau Syria gaa lahi gi daha be digau galabudi gaa dugu i tenua go Kir.”\*

### *Philistia*

<sup>6</sup> Dimaadua e helekai, “Nia daangada o Gaza gu haihai nadau huaidu elogowaahee, gei Au

---

\* **1.1:** 2-Kings 15.1-7; 2-Chronicles 26.1-23; 2-Kings 14.23-29

\* **1.2:** Joel 3.16      \* **1.5:** Isaiah 17.1-3; Jeremiah 49.23-27; Zechariah 9.1

ga hagaduadua digaula. Digaula guulahi nia daangada huogodoo o nia guongo, gaa hui gi digau Edom gii hai nadau hege. <sup>7</sup> Deelaa di mee ne hidiiei Au, ga hagau ia dagu ahi gi hongo nia abaaba o di waahale Gaza, gaa dudu nia abaaba mau dangihi hai dauwa ala eduuli di waahale deelaa. <sup>8</sup> Au gaa lahi gi daha nia dagi o nia waahale Ashdod mo Ashkelon. Au ga hagaduadua digau o di waahale go Ekron, gei ogo digau Philistia huogodoo ala gaa dubu la gaa mmade.”\*

### *Tyre*

<sup>9</sup> Dimaadua e helekai, “Nia daangada o Tyre gu haihai nadau huaidu e logowaahee, gei Au ga hagaduadua digaula. Digaula guulahi digau huogodoo o nia guongo, gaa dugu i tenuta go Edom. Digaula hagalee haga gila aga di hagababa o di hagadaubuni dela ne hai go ginaadou. <sup>10</sup> Deelaa dagu mee ga hagau ia dagu ahi gi hongo nia abaaba o di waahale Tyre, gaa dudu nadau abaaba mau dangihi hai dauwa.”\*

### *Edom*

<sup>11</sup> Dimaadua e helekai, “Nia daangada o Edom gu haihai nadau huaidu e logowaahee, gei Au ga hagaduadua digaula. Digaula gu daaligi nadau duaahina\* o Israel gi nnulumanu dauwa, ge deai di nadau dumaalia gi digaula ai. E dadaahi hua

---

\* **1.8:** Isaiah 14.29-31; Jeremiah 47.1-7; Ezekiel 25.15-17; Joel 3.4-8; Zephaniah 2.4-7; Zechariah 9.5-7 \* **1.10:** Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1–28.19; Joel 3.4-8; Zechariah 9.1-4; Matthew 11.21-22; Luke 10.13-14 \* **1.11:** Nia daangada o Edom la di hagadili ni Esau, dela go duaahina daane o Jacob, dela go tamana madua o digau Israel

beelaa nadau hagawelewele, dono haga odi ai.  
<sup>12</sup> Malaa, Au ga hagau ia dagu ahi gi hongo di waa-  
 hale go Teman, gaa dudu nia abaaba mau dangihi  
 maaloo hai dauwa o Bozrah.”\*

### *Ammon*

<sup>13</sup> Dimaadua e helekai, “Nia daangada o Ammon  
 gu haihai nadau huaidu elogowaahē, gei Au  
 ga hagaduadua digaula. Digaula gu dauwa  
 bolo gi damana di nadau henua, gei gu duuduu  
 gi mahaahaa labelaa nia ahina hai dama o Gilead.  
<sup>14</sup> Deelaa di mee ne hidi iei Au, ga hagau ia  
 dagu ahi gi hongo nia abaaba odi waahale go  
 Rabbah, gaa dudu ono abaaba mau dangihi  
 hai dauwa. Di laangi dela maga hai tauwa,  
 digaula koia ga hagalongoaa, gei ogo di nadau  
 dauwa ga huaidu huoloo gadoo be di madangi  
 maaloo. <sup>15</sup> Di nadau king mo ana gau aamua  
 gaa lahi galabudi, gaa dugu i tuai guongo.”\*

## 2

### *Moab*

<sup>1</sup> Dimaadua e helekai, “Nia daangada o Moab  
 gu haihai nadau huaidu elogowaahē, gei Au  
 ga hagaduadua digaula. Digaula gu hagalee ha-  
 galaamua nia iwi o di king o Edom, guu dudu nia  
 maa gii hai nia lehu. <sup>2</sup> Deelaa di mee ne hidi iei  
 Au, ga hagau ia dagu ahi gi hongo tenua go Moab,

---

\* **1.12:** Isaiah 34.5-17; 63.1-6; Jeremiah 49.7-22; Ezekiel 25.12-14;  
 35.1-15; Obadiah 1-14; Malachi 1.2-5 \* **1.15:** Jeremiah 49.1-6;  
 Ezekiel 21.28-32; 25.1-7; Zephaniah 2.8-11

gaa dudu nia abaaba mau dangihi hai dauwa o Keriioth. Digau Moab gaa mmade i di madagoaa digau dauwa ma ga wwolowwolo mo di iliili nadau labaa. <sup>3</sup> Au ga daaligi di tagi o Moab mo nia gau aamua o tenea deela. ”\*

### *Judah*

<sup>4</sup> Dimaadua ehelekai, “Nia daangada o Judah gu haihai nadau huaidu elogowaahee, gei Au ga hagaduadua digaula. Digaula gu haga balumee agu agoago gu hagalee haga gila aga agu haganoho. Nia balugod o nadau maadua mmaadua ala nogo daumaha ginai i mua, la gu dagi gee digaula gi mogowaa loo. <sup>5</sup> Deela di hai ne hidi iei Au, ga hagau ia dagu ahi gi hongo Judah gaa dudu nia abaaba mau dangihi hai dauwa o Jerusalem.”

### *Di hagi aga Dimaadua ang gi digau Israel*

<sup>6</sup> Dimaadua ehelekai, “Nia daangada Israel gu haihai nadau huaidu elogowaahee, gei Au ga hagaduadua digaula. Digaula e hui gidaha digau hai mee donu ala e deemee di hui nadau boibana, mo digau hagaloale ala e dee dohu di hui nadau hiiwae. <sup>7</sup> Digaula e dagadagahi gi lala digau paagege mo digau deai nadau hagamaamaa ai. Digaula e hono digau hagaloale gi daha mo nadau ala. Tama daane mo dono damana e hai nnangaahai o taga hailodo ang gi di hege ahina edahi, mo di haga milimilia dogu ingoo dabu i nau haihai beelaa. <sup>8</sup> Digaula e noho i nadau gowaa hai daumaha i lodo nadau gahu ala ne kae

---

\* **2.3:** Isaiah 15.1–16.14; 25.10-12; Jeremiah 48.1-47; Ezekiel 25.8-11; Zephaniah 2.8-11

boibana ibaahi digau hagaloale. Ilodo di Hale Daumaha o dinadau God, gei digaula einu nia waini ala negaamai i digau hagaloale ala gu boibana ang gi ginaadou.

<sup>9</sup> “Agu daangadanei, ma go goodou dela ne hidiiei Au nedaaligi digau Amor huogodoo ala elloowehaa gadoo be nia laagau ‘cedar’ gei e maaloo dangihi gadoo be nia laagau ‘oak’.\*

<sup>10</sup> Au gudaamai goodou gidaha mo Egypt, gu dagi mai goodou ilodo di anggowaa inia ngadau e madahaa, gu dugu adu gi goodou tenna o digau Amor bolo gi hai mee ginai goodou. <sup>11</sup> Au gu hili aga hunu dama daane i godou dama bolo e hai nia soukohp, mo hunu dama daane belee hai nia Nasarait.\*

“Goodou, go nia daangada Israel, ma hagalee donu dagu hai beenei? Ko Au go Dimaadua deenei e helehelekai. <sup>12</sup> Gei goodou gu hai nia Nasarait gi inumia nia waini, gei gu hai anga gi nia soukohp bolo gi hudee haga dele ina agu helekai. <sup>13</sup> Malaa, Au gaa beehi goodou gilodo di gelegele o godou guongo, gei goodou gaa dogi gi nua gadoo be di kulumaa dela ma gaa honu i nia lii palaawaa. <sup>14</sup> Digau ala e maamaa dillele la ga deemee labelaa dillele hagammuni, gei digau maaloo ga paagege, digau dauwa ga deemee di benebene nadau mouli. <sup>15</sup> Digau ala e hai hegau gi nia maalei ga deemee di tuu gii mau, digau ala

---

\* **2.9:** Deuteronomy 3.8-11      \* **2.11:** *Nasarait:* tangada dela e hagamodu ang gi God bolo ia ga hagalee inu nia waini mo nia wai haga gii ala i golo, mo di tuu nia ngaahulu dono libogo, mo di bili gi tuaidina tangada made. (*Numbers 6.1-8*)

e llele ga deemee di llele gi daha, gei ogo digau ala e llele i hongo nia hoodo ga deemee di llele hagamuni bolo gi mouli ginaadou. <sup>16</sup> I di laangi deela, digau dauwa ala koia e maaloo gaa kili gi daha nadau goloo dauwa, gaa hula gaa llele.” Aanei go nnelekai Dimaadua ala ne hai.

### 3

<sup>1</sup> Goodou go digau Israel, goodou hagalongo malaa gi nnelekai Dimaadua ala ne helekai i goodou huogodoo, ala nelaha mai go Mee gi daha mo Egypt: <sup>2</sup> “Mai inia henua huogodoo o henuailala, ma go goodou ala ne hilihili aga ko Au, ga madamada humalia ai. Malaa, mai i godou hangahaihai huaidu ala gullauehaa, dela ne hidiiei Au ga hagahuaidu goodou.”

#### *Tuhongo hegau a soukohp*

<sup>3</sup> Maa iai nia daangada dogolua ga hagatanga i di gowaa edahi gaa hula, gei digi haga modongoohia aga di nau gowaa dela e heetugi ai?

<sup>4</sup> Maa iai di laion e wolowolo ilodo henua, gei digi gidee ia dana mee dela belee kumi?

Maa iai di laion dului ennguunnguu i dono gowaa dela e duu ai, gei digi kumi dana mee?

<sup>5</sup> Di manu maangi le e mee di kumi go di hele, maa di hele la ga deai ono mounu ai?

Di hele le e mee di badu ginua, maa di mee ne tale gi di maa ai?

<sup>6</sup> Di lee odi labaa gaudauwa magaili ilodo di waahale, gei ogo nia daangada la hagalee ga mmaadagu?

Maa iai di haingadaa e tale ang gi di waahale, gei di maa hagalee di mee ne hai mai baahi o Dimaadua?

<sup>7</sup> Di Tagi go Yihowah la hagalee hai dahi mee maa Mee digi haga modongoohia dono manawa ang gi ana hege, ala go nia soukohp.

<sup>8</sup> Ma koai dela e hagalee madagu i di madagoaa o di laion ma ga wolowolo?

Maa Dimaadua ma ga helekai, ma koai dela e mee di hagalee hagadele nia helekai a Maa?

### *Di hagaduadua dela gaa tale gi Samaria*

<sup>9</sup> Heia di haga iloo deenei ang gi digau ala e noho i lodo nia hale humalia huoloo o Ashdod mo Egypt, “Goodou dagabuli mai gi hongo nia dama gonduu ala i di gili o Samaria, gi gidee goodou di hinihini damana mo nnangahaihai huaidu ala e kila aga i lodo di waahale deela.”

<sup>10</sup> Dimaadua ga helekai, “Nia daangada aanei gu haga honu lodo nadau hale gi nia goloo mai di lagalagamaaloo mo di hai baahi. Digaula e de iloo di mee dela e donu i baahi nia daangada. <sup>11</sup> Deela di mee gaa hidi ai nadau hagadaumee ga lloomoi, ga haganiga di nadau guongo, gaa oho nadau abaaba, gaa kae nadau goloo.”

<sup>12</sup> Dimaadua ga helekai, “E hai gadoo be tangada hagaloohi siibi dela ma ga daa gidaha nia wae e lua be di baahi talinga o di siibi ilodo di ngudu di laion, deenei gadoo di hai o digau hogoohi o Samaria, ala e noho tenetene dolomeenei i hongo nadau lohongo humalia huoloo.” <sup>13</sup> Gei di Tagi go Yihowah go di God Koia e Aamua ga helekai labelaa, “Goodou hagalongo, gei gi



agoago ina gi nia madawaawa Jacob boloo: <sup>14</sup> ‘I di laangi dela Au ga hagaduadua digau Israel i nadau hangaahai huaidu, gei Au gaa oho nadau gowaa dudu tigidaumaha ala i Bethel. Nia madaagoo o nia gowaa dudu tigidaumaha la ga mooho ga monnono gi hongo di gelegele.\* <sup>15</sup> Au gaa oho gi daha nia hale ala ne hau ang gi nia madagoaa magalillili mo nia hale ala ne hai ang gi nia madagoaa welengina. Gei nia hale ala e humu gi nia hadu ‘ivory’\* ga monnono ga mooho, gei nia hale llauehe huogodoo ga haga mooho.’ ”

## 4

<sup>1</sup> Hagalongo malaa gi di mee deenei, goodou go nia ahina o Samaria, ala guupedi gadoo be nia kau moomono o Bashan, ala e hagahuaidu digau paagege, ge e haga haingadaa digau ala e hagaloale, ge e haihai gi godou lodo bolo gi gowadu nia dagaao maaloo gi goodou! <sup>2</sup> Idimaa di Tagi go Yihowah dela e dabu, Mee guulawa di hagababa boloo, “Nia laangi galoomoi, gei digaula gaa dada goodou gi nia daula baalanga. Goodou huogodoo gaa hai gadoo be di iga dela e hagatau gi di maadau. <sup>3</sup> Gei goodou gaa dada gi di bongoo i di abaaba dela e hoo hoo mai, gaa kili gi daha mo di gowaa deela.”

### *Di lodo hamaaloo o Israel i nia agoago*

<sup>4</sup> Tagi go Yihowah ga helekai, “Goodou go nia daangada Israel, goodou hula gi di gowaa dabu i Bethel, gaa hai godou huaidu igolo. Goodou

---

\* **3.14:** 2-Kings 23.15    \* **3.15:** *nia hadu ‘ivory’* aanei la nia niha llauehe o nia ‘elephant’ ala e huingadaa huoloo.

hula gi Gilgal, e hagallauehe godou huaidu i godou mee ala e mee! Goodou kaeina godou manu e hai godou mee tigidaumaha i nia luada huogodoo, gei goodou kae labelaa godou tigi-daumaha dahi baahi e madangaholu i nia laangi dagi dolu. <sup>5</sup> Goodou heia godou tigidaumaha palaawaa e hai ai di hagaamu tumaalia ang gi Di-maada, mo di hgapuu gi nia hai tigidaumaha labelaa i daha ala mai hua i godou hiihai! Idimaa, aalaa nia hagdilinga mee beenei ala e hiihai ginai goodou e hai.

<sup>6</sup> “Ma ko Au dela ne dugu adu tau magamaga gilodo godou waahale huogodoo, gei goodou digi huli bolo galoomoi gi di Au. <sup>7</sup> Ma ko Au dela ne dugu di uwa i di madagoaa dela belee humalia ang gi nia huwa laagau. Au ne haga doo dagu uwa gi hongo dahi waahale, gei di waahale dela i golo hagalee. Au gu haga doo dagu uwa gi hongo dahi gowaa dogi mee, gei di gowaa dogi mee dela i golo hagalee gu maango. <sup>8</sup> Hunu daangada mai i nia waahale ala i golo galoomoi gilodo dahi waahale dela gu hagdagadagagee ginai bolo iei nia wai i golo, idimaa, digaula gu paagege huoloo i nadau hieinu, gei nia wai i di waahale deela le e dee dohu ang gi digaula. Gei goodou digi huli hoo belee loomoi gi di Au.

<sup>9</sup> “Au gu hagu adu dagu madangi welengina belee haga mae godou huwa laagau. Nia ‘locust’ guugai godou hadagee mo godou gowaa dogi waini mo nia huwa o godou laagau ‘fig’ mono laagau olib. Gei goodou digi huli hoo belee loomoi gi di Au.

10 “Au gu hagau adu dagu magi huaidu gi goodou be di mee dela ne hai anga gi digau Egypt. Au gu daaligi godou damadaane ilodo tauwa ne hai, mo di kae gi daha godou hoodo. Gei Au guu haa gi lodo godou uhi di bilau dangada made ilodo godou waa hale laa, gei goodou digi huli hoo belee loomoi gi di Au.

11 “Au gu daaligi hunu gau i goodou gadoo be dagu hai dela ne daaligi digau Sodom mo Gomorrah. Gei goodou ala guullele gi daha, guu hai gadoo be tama bida laagau ulaula dela ne daa gi daha mo di ahi. Gei goodou digi huli hoo belee loomoi gi di Au.” Aanei la nnelekai mai baahi o Dimaadua.\*

12 “Malaa deeneilaa, goodou go digau Israel, goodou gi iloo bolo Au ga hagaduadua goodou. Idimaa Au gaa hai dagu hai deenei, gei goodou gi hagatogomaalia ina goodou gii tuu i mua dagu hagi aga!”

13 Dimaadua go Mee dela ne hai nia gonduu, gei ne hai dana madangi. Gei Mee e haga modongoohia ang gi nia daangada gi iloo ginaadou dono manawa. Ma go Mee dela e huli di aa gii hai di boo. Ma go Mee dela e heehee ihongo nia gonduu o henuailala. Dono ingoo dela boloo: Yihowah go di God Koia e Aamua!

## 5

### *Di gahigahi gii huli hoo*

---

\* 4.11: Genesis 19.24

<sup>1</sup> Goodou go digau Israel, goodou hagalongo malaa gi taahili manawa gee dela gaa huwa ko au i godou gili:

<sup>2</sup> Israel la di tama ahina madammaa guu doo, gu deeme di duu aga labelaa!

Mee gu diagi, guu moe i lodo nia gelegele, deai tangada e hagamaamaa a mee bolo gi duu aga ai.

<sup>3</sup> Di Tagi go Yihowah ga helekai, “Dahi waahale o Israel ga hagau ana gaudauwa emana, digau hua elau ala ne loomoi labelaa. Dahi waahale ga hagau ana gaudauwa elau, digau hua e madangaholu ala ne loomoi labelaa.”

<sup>4</sup> Dimaadua ga helekai gi digau Israel, “Goodou lloomoi gi di Au, gei goodou ga mouli. <sup>5</sup> Goodou hudee hula e daumaha i Beersheba. Goodou hudee halahala ina Au i Bethel, idimaa Bethel la ga hagalee. Goodou hudee hula gi Gilgal, idimaa digau Gilgal la gaa lahi gi daha.”

<sup>6</sup> Goodou hula gi Dimaadua, gei goodou ga mouli. Maa goodou ga hagalee hula, gei Mee ga haneia gadoo be di ahi gi hongo digau Israel. Di ahi deela gaa dudu digau o Bethel, deai tangada e mee di diinai di maa ai. <sup>7</sup> E huaidu adu gi goodou ala e huli nia haganoho, ga haga hala nia donu o nia daangada!

<sup>8</sup> Ma go Dimaadua dela ne hai nia heduu, nia heduu ala e haga ingoo bolo Madaligi mo Waga dogodolu.

Ma go Mee dela e huli di bouli gi di maalama mo di aa gi di boo.

Ma go Mee dela e gahigahi mai nia wai o di moana,

ga haga doo gi hongo henuailala.\*

Dono ingoo dela go Yihowah.

<sup>9</sup> Mee e daaligi digau ala e maaloo,  
gei e oho nadau abaaba ala e mau dangihi.

<sup>10</sup> Goodou go digau Israel, goodou e de hiihai gi tangada dela e haga gila aga di tonu ge e helekai i di tonu ilodo di gowaa hai gabunga. <sup>11</sup> Goodou gu haga haingadaa digau ala e hagaloale, guu kae nia meegai digaula. Malaa, dela ga hidi ai goodou ga hagalee noho ilodo godou hale humalia ala ne hau go goodou gi nia hadu, be e inu nia waini mai i lodo godou hadagee waini humalia ala nogo ngalua ginai goodou. <sup>12</sup> Au gu iloo eau di hai o godou huaidu ala ne hai mo di logowaahee o godou mee hala ala ne hai. Goodou e hagahuaidu nia daangada humalia, goodou e kae nia hui hala-halau o godou gau hagadootonu tilikai, gei goodou e dugu nia donu o digau hagaloale i lodo di gowaa hai gabunga. <sup>13</sup> Deeneilaa, gii noho dee muu ilodo di madagoaa huaidu beenei, deenei di mee dela e kaedahi e humalia belee hai go tangada kabemee!

<sup>14</sup> Goodou gi hagamahi heia nia mee humalia, hagalee go nia mee huaidu, bolo gimouli ai goodou. Deeneilaa, Yihowah go di God Koia e Aamua ga madalia goodou idi tonu, be di godou hagamaanadu. <sup>15</sup> Ginagina inia mee ala e huaidu, aloho inia mee ala e humalia. Goodou gidaudali hua di tonu ilodo nia gowaa hai gabunga. Holongo, gei Dimaadua ga dumaalia anga gi digau o di guongo deenei ala e mouli hua igolo.

---

\* 5.8: Job 9.9; 38.31

16 Tagi go Yihowah go di God Koia e Aamua ga helekai, “Tangitangi wawwawe mo tangitangi manawa gee gaa hai i hongo nia ala huogodoo o di waahale deenei. Digau dogi hadagee ga gahi mai labelaa bolo gii dau dalia tangihangi gi digau mmade, madalia hogi digau ala e kumi nadau hui i nadau tangi. 17 Tangi wawwawe ga gila aga i lodo nia hadagee waini huogodoo. Nia mee huogodoo aanei ga kila aga, idimaa, Au ga hanimo i ga daaligi goodou.” Aanei la nia helekai a Dimaadua.

18 E haga manawa gee huoloo adu gi goodou ala e talitali di Laangi o Dimaadua! Di humalia aha dela e gaamai go di laangi deela adu gi goodou? Di laangi deela la di laangi hua e bouli dongoeho adu gi goodou, hagalee di laangi maahina. 19 E hai gadoo be tangada dela ma gaa lele gi daha mo di laion, ga heetugi gi di ‘bear’! Be e hai gadoo be tangada dela ma ga haneia gi lodo dono hale, gaa bili adu gi di abaaba dono hale, gei di gihaa lodo geinga gaa kadi a mee! 20 Di Laangi o Dimaadua la di laangi hua bouli dongoeho, hagalee maahina, di laangi hua haga manawa gee, deai di manawa lamalia i golo ai.

21 Dimaadua ga helekai, “Au e ginagina huoloo i godou hagamiami dabu: Au e deeme di hagakono ogu lodo! 22 Godou madagoaa ma ga gaamai gi di Au godou tigidaumaha dudu, mo godou tigidaumaha huwa laagau, e hagalee tene ginai Au. Gei Au hogi hagalee tenetene ginia manu ala ma ga haangai go goodou gii pedi belee hai ai di godou tigidaumaha mai

gi di Au.\* <sup>23</sup> Goodou dugua godou huwa daahili hagalongoaa balumee aanaa, Au hagalee hiihai e hagalongo gi godou kasangi. <sup>24</sup> Gei di tonu gi hanadu hua beelaa, gadoo be tama monowai mmidi, gei nia donu gii hai gadoo be di monowai damana dela e deemee di odi.

<sup>25</sup> “Nia daangada Israel, Au digi helekai adu gi goodou bolo gi heia godou tigidaumaha mo godou kisakis ilodo nia ngadau emada haa ala nogo dagidagi goodou ko Au ilodo di anggowaa. <sup>26</sup> Gei dolomeenei, idimaa dela goodou gudaumaha gi di adamee o Sakkuth bolo deela di godou god king, mo Kaiwan dela di godou god heduu, goodou gi aamo ina godou ada god aalaa <sup>27</sup> i di godou madagoaa dela ma gaa lahi goodou ko Au gi tenuta dela i baahi adu o Damascus.” Aanei nia helekai a Dimaadua dela dono ingoo go God Koia e Aamua.\*

## 6

### *Di mooho o Israel*

<sup>1</sup> Ekoia ehuaidu adu gi goodou ala e mouli manawa lamalia ilodo Zion, mo goodou hogi ala e noho i di aumaalia ilodo Samaria, goodou ala go digau aamua o tenuta aamua go Israel, go goodou ala ellomoi ginai nia daangada belee kae nadau hagamaamaa! <sup>2</sup> Goodou hula, mmada gi di waahale Calneh, lloo adu gi di waahale aamua go Hamath. Nomuli, gei goodou ga lloo adu gi bahi ingaaga gi Gath, dela go di waahale digau Philistia. Nia waahale aanei e hai behee,

\* 5.22: Isaiah 1.11-14      \* 5.27: Acts 7.42-43

e koia e humalia i nia waahale o Judah mo Israel? Nadau henua le e damana i godou henua? <sup>3</sup> Goodou e hai bolo di laangi haga manawa gee le e mogowaa loo, gei godou hangahaihai, aalaa nia mee e haga limalima mai di laangi deela. <sup>4</sup> E koia e huaidu adu gi goodou ala e noho i hongo nia lohongo maluu, e haihai godou hagamiami gi nia goneiga siibi mo nia goneiga tamaa kau. <sup>5</sup> Goodou e hiihai e huwa godou daahili, gadoo be di hai o David dela nogo hai, modi daahili nia maa gi godou mee hai daahili 'harp'. <sup>6</sup> Goodou e inuinu godou waini i lodo nia ibu llauehe, gei e hagatulu goodou ginia lolo ala koia ekala, gei goodou hagalee manawagee idi mooho o Israel dela gu hoo hoo mai. <sup>7</sup> Malaa, ma go goodou ala gaa lahi galabudi matagidagi. Godou hagamiami mo godou daga dagabuli hagalongoaa la ga hagalee.

<sup>8</sup> Tagi go Yihowah go di God Koia e Aamua guu hai dana hagamodu i dono ingoo boloo: "Au e hagamodugina huoloo i di hagamuumua o digau Israel. Au e de hiihai huoloo i nadau hale humalia. Au gaa wanga di nadau waahale aamua mono goloo huogodoo no lodo gi nadau hagadaumee."

<sup>9</sup> Maa nia daane dilongoholu gaa dubu igolo i di madahaanau e dahi, gei digaula gaa mmade labelaa. <sup>10</sup> Ma tangada inia gau o taane dela ne made ga hanimo i belee lahi tangada made ekae edanu, gei mee ga heeu gi tangada dela ne dubu i lodo di hale deela, "Ma tangada labelaa i doo baahi?"

Gei tangada deela ga helekai, "Hagalee!"

Gei taane deela ga helekai, "Hudee leele loo, gidaadou hudee helehelekai i di ingoo



Dimaadua.”

<sup>11</sup> Di madagoaa hua Dimaadua dela maga hagamada, gei nia hale llauehe mo lligi ga mooho gilala. <sup>12</sup> E hai behehe, nia hoodo e mee dillele i hongo nia gowaa haduhadu? Nia daangada e mee di haga maluu di moana gi nia kau? Gei goodou gu hulihuli di tonu gi nia poisin, mo di huli nia donu gi hai gee.

<sup>13</sup> Goodou e hagamua i di godou haga magedaa di waahale go Lo-Debar.\* Goodou e hagu e helekai boloo, “Gimaadou ne kumi Karnaim idimaa gimaadou e maaloo.”†

<sup>14</sup> Yihowah go di God Koia e Aamua ga helekai, “Goodou go digau Israel, Au ga hagu adu dagu buini dauwa mai i tenea i daha gaa noho i di godou henua, gaa daga goodou hagu adu mai i di ala noonua go Hamath dela i bahi i ngeia, gaa hana loo gaa tugi i tama monowai i Arabah dela i bahi i ngaaga.”

## 7

### *Di moe i di hai o nia ‘locust’*

<sup>1</sup> Au guu hai daga moe mai baahi o Tagi go Yihowah. Ilodo hua di moe deenei, gei au guu mada gi Mee dela e haga noho dana hagu ulinga ‘locust’ damana i muli hua di king ne haala gi daha dana duhongo o nia geinga tolo, gei nia geinga hoou ga matilaga labelaa. <sup>2</sup> Ilodo hua daga moe, gei au gammada hua gi nia ‘locust’

---

\* **6.13:** *Lo-Debar:* Di ingoo di waahale deenei la dono hadinga bolo “deai di mee”. † **6.13:** *Karnaim:* Di ingoo di waahale deenei la dono hadinga bolo “madaagoo” dono haga modongoohia bolo e maaloo.

guu gai nia geinga hoou huogodoo ala i lodo tenuta deela. Gei au ga helekai, “Meenei Tagi go Yihowah, Goe gi dumaalia anga gi au daangada aanei! Digaula ga mouli gi nia aha? Digaula e lligi loo gei e paagege!”

<sup>3</sup> Dimaadua gaa huli dana hagamaanadu, ga helekai, “Malaa, nia mee ala guu mmada ginai goe, la hagalee gila.”

*Di moe i di hai o di ahi*

<sup>4</sup> Au guu hai labelaa dagu moe mai baahi o Tagi go Yihowah. Ilodo hua dagu moe deenei, gei au guu mmada gi Mee dela e hagatogomaalia belee daaligi ana daangada gi di ahi. Di ahi deela guu dudu di moana damana dela ilala hen-uailala, ga daamada ga wele aga gi tenuta i uda.

<sup>5</sup> Gei au ga helekai anga, “Meenei Tagi go Yihowah, guu lawa! Au daangada aanei ga mouli behee? Digaula e lligi loo gei e paagege!”

<sup>6</sup> Dimaadua gaa huli dana hagamaanadu labelaa, ga helekai, “Di mee deenei la hagalee gila labelaa.”

*Di moe i di hai o di uga hagatau mee*

<sup>7</sup> Au guu hai labelaa dagu moe mai baahi o Dimaadua. Ilodo dagu moe deenei, gei au guu mmada gi Mee e duu i baahi di abaaba hadu dela nebae, ge e hagatau gi di uga hagatau mee, gei Mee e daahi dana uga hagatau mee i dono lima, di mee e haga huudonu mee. <sup>8</sup> Gei Mee ga heeu mai, “Amos, ma di aha dela e daumada kooe?”

Gei au ga helekai anga, “Di uga hagatau mee gi huudonu.”

Gei Mee ga helekai, “Mmada, Au e hai hegau gi di uga hagatau mee deenei, belee haga modongoohia aga nia huaidu o agu dama ala guu hai gadoo be di abaaba dela guubiga. Au ga hagalee huli labelaa dogu manawa gi dagu hai dela belee daaligi digaula. <sup>9</sup> Nia gowaa ala edaumaha ai di hagadili o Isaac la gaa oho gi daha. Nia gowaa haga madagu o digau Israel ga mooho gi daha. Au ga heebagi gi di madawaawa di king go Jeroboam, ga haga mmaa digaula gi daha.”

### *Amos mo Amaziah*

<sup>10</sup> Amaziah, tangada hai mee dabu o Bethel, gaa hai dana haga iloo gi Jeroboam di king o Israel, boloo, “Amos e haganohonoho dana hai huaidu adu gi digoe ibaahi nia daangada. Ana agoago ga hagahuaidu digau tenuta deenei. <sup>11</sup> Malaa, aanei ana helekai, ‘Jeroboam gaa made i lodo tauwa, gei digau Israel gaa lahi gi daha mo di nadau henua.’ ”

<sup>12</sup> Amaziah ga helekai gi Amos, “Guulawa, soukohp! Hana gidaha mo di gowaa deenei. Hana gi tenuta go Judah, gaa hailaa au agoago i golo, gei digaula gaa hui goe. <sup>13</sup> Goe hudee hai au agoago i ginei, i lodo Bethel, idimaa ma di gowaa hai daumaha ni di king, di hale daumaha ni digau huogodoo.”

<sup>14</sup> Amos ga helekai gi mee, “Au hagalee hai be nia soukohp ala e hai nadau agoago bolo gii kae nadau hui. Au tangada hagaloohi siibi, ge e madamada humalia labelaa nia laagau ‘fig’. <sup>15</sup> Gei Dimaadua gaa daa au gidaha mo dagu moomee dela nogo hagaloohi agu siibi, gaa dugu

au bolo au gi hanimoi gi hagadele ana helekai gi ana dama, aalaa go digau Israel. <sup>16</sup> Malaa, dolomeenei, gei goe ga hagalongo gi nnelekai Dimaadua ala e hai. Goe dela gu helekai mai gi di au bolo au giilawa dagu hai agoago, bolo giilawa labelaa i dagu hagahuaidu digau Israel. <sup>17</sup> Meenei Amaziah, idimaa goe dela gu helekai beenei, malaa, Dimaadua ga helekai adu gi di goe boloo, 'Doo lodo gaa hai di ahina huaidu ilodo di waahale deenei, gei au dama gaa mmade ilodo tauwa. Dau gowaa ga duwweduwwu gi digau ala igolo, gei goe gaa made ilodo tenna idaha, gei digau Israel gaa lahi gi daha mo di nadau henua, gaa lahi gi tenna idaha.' ”

## 8

### *Di moe i di gada golee laagau*

<sup>1</sup> Au guu hai dagu moe labelaa mai baahi o Tagi go Yihowah. Ilodo hua di moe deenei, gei au guu mmada gi di gada golee laagau. <sup>2</sup> Dimaadua ga heeu, “Amos, ma di aha dela e daumada kooe?”

Gei au ga helekai, “Di gada golee laagau, Meenei.”

Dimaadua ga helekai, “Di hagaodi gimuli o agu daangada Israel la gu dau mai. Au hagalee huli dogu manawa labelaa gi dagu hai dela belee daaligi digaula. <sup>3</sup> Idi laangi deelaa, gei nia lee daahili ala ilodo di hale di king gaa huli gaa hai nia lee tangitangi. Nnuaidina gau mmade e malae hua inia gowaa huogodoo, digaula ga kili hua gi daha deemu!”

### *Di hagaduadua dela e tale ang gi Israel*

<sup>4</sup> Goodou hagalongo gidi mee deenei, goodou ala edagadagahi digau ala guhuaidu anggi ginaadou, ge ehagamada labelaa bolo ehagahuaidu digau hagaloale o tenea deenei.

<sup>5</sup> Goodou ehelehelekai boloo, “Gimaadou gudogono di talitali di lawa onia laangi dabu, bolo gi huihui madau goleelaagau gidaha. Di Laangi Sabad le elawa magaa hee, gii mee di dahi aga madau golee laagau, e huihui gi daha? Gei gimaadou ga haga menege aga nia hui gi nonua, e hai hegau gidi mee hagatau mee hala, modi halahalau nia daangada gidi mee pauna mee huaidu. <sup>6</sup> Gimaadou gaa hui nia goleelaagau huaidu ginia daangada idi hui damana. Gimaadou e halahala labelaa tangada hagaloale dela edeemee di hui dono boibana, gei e deemee di hui hogi ono hiiwae. Gimaadou gaa hui a mee e hai di madau hege.”

<sup>7</sup> Dimaadua, go di God o digau Israel, guu hai dana hagamodu, “Au hagaleeloo edelangahia e Au nadau hangahaihai huaidu.

<sup>8</sup> Malaa, henuailala gangalungalua, gei digau huogodoo o tenea deela ga uli nadau gai. Tenea hagatau gangalungalua, ganoo aga ginua ganooia gilala e hai gadoo bedi monowai Nile.

<sup>9</sup> Di madagoaa magadau mai, gei Au gaa hai di laa lagi ulu gilala idi oodee, gei ogo henuailala gabouli idi aa. Au go di Tagi go Yihowah deenei e helehelekai. <sup>10</sup> Au gaa huli godou hagamiama haga tenetene gi nia tangitangi o di mmade, gaa huli hogi godou daahili tenetene gi nia dangi manawa gee. Au ga haga ulu goodou gi nia goloo o di manawa gee, gaa dahi gi daha nia

ngaahulu o godou libogo. Goodou gaa hai gadoo be tamana mo tinana ala e tangitangi gi di nau dama hua e dahi dela guu made. Di laangi deela la gaa hai di laangi koia e haga manawa gee huoloo, gaa dae loo gi dono hagaodi.

<sup>11</sup> “Di madagoaa maga dau mai, gei Au ga haga doo iha dagu tau magamaga damana gi hongo tenua deenei. Nia daangada ga hiigai, hagalee hiigai bolo ginaadou emiami nia meegai. Digaula ga hieinu, hagalee hieinu bolo ginaadou einu nia wai. Digaula ga hiigai ge hieinu bolo ginaadou egai ge einu nia helekai mai baahi Dimaadua. Au go Tagi go Yihowah deenei e helehelekai. <sup>12</sup> Nia daangada gaa hula ga heehee, galloomoi i Tai Mmade gaa hula gaa tugi i Tai go Mediterranean, gallooadu la ngeia gaa dau loo i bahi i dua. Digaula ga halahala nia helekai mai baahi Dimaadua i lodo nia gowaa huogodoo, gei digaula digi gidee ginaadou. <sup>13</sup> Idi laangi deela, gei godou dama ahina mmaadanga mo godou dama daane maaloo ga hingahinga i di nadau hieinu huoloo. <sup>14</sup> Digau ala gu hagamodu anggi nia balu ieidu o digau Samaria e helehelekai boloo, ‘Idi ingoo di god o Dan’ be, ‘Idi ingoo o di god o Beersheba,’ aanei digau gaa tinga gilala, ga deeme di nnoo inua labelaa.”

## 9

### *Nia hagi aga o Dimaadua*

<sup>1</sup> Au guu mmada gi Tagi e duu i baahi di gowaa dudu tigidaumaha. Gei Mee ga hagadaba au,

ga helekai, “Haga mamaawadia nia ulu o nia dudulu o di Hale Dabu deenei gi ngalua di hagamau o di maa. Haga mooho ina nia maa gilala, gii doo iha gi hongo nia libogo o nia daangada. Au ga daaligi digau huogodoo ala ne dubu i tauwa. Tangada e hai gi mouli ai, tangada elele gi daha ai. <sup>2</sup> Ma e aha maa digaula gaa geli di nadau ala e hula ai ginaadou gilala henuailala gi di gowaa o di made, gei Au gaa kumi digaula. Ma e aha maa digaula gaa kaga gi nua gi di langi, gei Au galaha iha digaula gilala. <sup>3</sup> Ma e aha maa digaula ga palapala hagammuni i tomo di Gonduu Carmel, gei Au ga halahala digaula, gaa kumi digaula. Ma e aha maa digaula gaa pala hagammuni i tua di moana, gei Au ga helekai gi di manu hagamadagudagu dangada o lodo di moana gi geina digaula. <sup>4</sup> Ma e aha maa digaula gaa lahi gi daha mo nadau henua gaa hege i lala nadau hagadaumee, gei Au gaa hai nadau hagadaumee gi daaligidia digaula gii mmade. Deenei dagu mee guu lawa ai di haganoho bolo Au e daaligi digaula, Au hagalee dumaalia gi digaula.”

<sup>5</sup> Tagi go Yihowah Koia e Aamua ma gaa bili gi henuailala, gei henuailala ga ngalungalua. Digau huogodoo ala e noho i no lodo le e tangitangi. Henuailala hagatau e nnoo aga gi nua, ga nnoo ia gilala, gadoo be di monowai Nile. <sup>6</sup> Dimaadua guu hai dono lohongo i di langi, gaa dugu mai di aholi o di langi gi hongo henuailala. Mee egahigahi mai nia wai o di moana gilloomoi, ga haga doo iha gi hongo henuailala. Dono ingoo dela go Yihowah!

<sup>7</sup> Dimaadua ga helekai, “Nia daangada Israel,

Au gu hagalabagau huoloo digau Ethiopia gadoo be dagu hagalabagau goodou. Ko Au dela ne laha mai digau Philistia i Crete, mo digau Syria i Kir, gadoo be dagu hai dela ne laha mai goodou i Egypt. <sup>8</sup> Au go Tagi go Yihowah dela e madamada humalia i tenuta Israel huaidu deenei, gei Au ga haga mmaa di maa gi daha mo henuailala. Gei Au ga hagalee haga mmaa gi daha di madawaawa Jacob hagatau.

<sup>9</sup> “Au ga hagamada, ga haga madammaa digau Israel gadoo be nia golee laagau ala magaalulu ilodo di mee hili mee. Au ga haga madammaa digaula ilodo nia henua huogodoo, belee haga madammaa gidaha digau ala nadau hadinga ai. <sup>10</sup> Digau huaidu ala ilodo agu daangada le e daaligi gii mmade i lodo tauwa, go digau huogodoo ala e helekai boloo, ‘Dimaadua hagalee dumaalia gi nia mee huaidu gi tale mai gi gidaadou.’ ”

### *Di haga hoo u aga o Israel maalia*

<sup>11</sup> Dimaadua ga helekai, “Di laangi ga dau mai, gei Au ga haga hoo u aga di lohongo king o David, dela e hai gadoo be di hale ne meheu gi daha. Au ga haga duu aga ono abaaba ga haga hoo u nia mee huogodoo. Au ga haga duu aga di maa, ga ngalua ginai gii hai gadoo be di maa i mua. <sup>12</sup> Gei digau Israel ga haga magedaa nia henua ala e dubu i tenuta go Edom, mo nia henua huogodoo ala nogo hai mee ginai Au i mua.” Aanei nnelekai mai baahi Dimaadua dela ga haga gila aga nia mee aanei.\*

---

\* **9.12:** Acts 15.16-18



<sup>13</sup> Dimaadua ga helekai, “Nia laangi ga dau mai, gei nia huwa laagau ga tomo aga hagalimalima, koia elimalima i di maa dela magaa hadi. Nia ‘grape’ ga tomo aga koia etomo limalima inia waini ala magaa hai. Nia gonduu ga haga hali iha nia waini kala, gei nia gowaa nnoonua ga haga hali mai nia waini. <sup>14</sup> Au galaha mai agu daangada gi di nadau henua. Digaula ga haga hoou nadau hale ala ne mooho, gaa noho ilodo nia maa. Digaula gaa dogi nadau hadagee waini, ga inuinu nadau waini. Digaula gaa dogi nadau huwa laagau i lodo nadau hadagee, ga miami mai inia huwa o nadau gowaa. <sup>15</sup> Au gaa dogi agu daangada gi lodo tenea dela ne wanga gi digaula, gei digaula ga hagalee loo e daa gi daha labelaa mo di nadau henua.”

Dimaadua dela go digodou God deenei e helehelekai.

**Beebaa Dabu**  
**The Holy Bible in the Kapingamarangi language of the**  
**Federated States of Micronesia, spoken on the**  
**Kapingamarangi and Ponape islands, Caroline Islands**

Copyright © 1996, 2014 The Kapingamarangi Bible translation committee

Language: Kapingamarangi

Translation by: The Kapingamarangi Bible translation committee

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-04-24

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

28201f3a-53b9-559a-9b49-00a6f40bcb2a